

# Sau khi Ở nhà

an

dưỡng...

*After the  
nursing home...*



Co Quan Quan Tri  
Dich Vu Nguoi Gia  
va Nguoi Lon



Sau khi ở nhà an dưỡng một thời gian, có thể có nhiều cách săn sóc để

quý vị lựa

chọn. Chúng tôi có thể giúp

quý vị tìm được cách săn sóc mà quý vị cần.

Nhiều người vào nhà an dưỡng để được phục hồi hoặc săn sóc đặc biệt ngắn hạn. Nếu đó là hoàn cảnh của quý vị, quý vị không còn cần đến sự săn sóc đặc biệt của nhà an dưỡng nữa. Hoặc quý vị vẫn cần mức độ săn sóc ấy nhưng muốn được săn sóc tại nhà. Các dịch vụ điều dưỡng và săn sóc cá nhân có thể được cung cấp ngoài phạm vi của nhà an dưỡng, hoặc là ở nhà riêng hoặc ở một nơi cư trú nào đó.

Quý vị có thể trở về nhà riêng của mình hay của thân nhân và được cung ứng các dịch vụ tại nhà. Hoặc quý vị có thể đến vào Nhà Chung Cho Người Lớn, Nhà Săn Sóc Cải Tiến Cho Người Lớn hoặc Cuộc Sống Được Hỗ Trợ (Assisted Living) và nhận sự săn sóc quý vị cần.



Quý vị và gia đình nên bắt đầu đặt chuông trinh sớm. Khi quý vị và bác sĩ của quý vị thảo luận về nhu cầu được săn sóc của quý vị, quý vị có thể bắt đầu đặt chương trình cho sau thời gian ở nhà an dưỡng. Hãy nghĩ trước về các nhu cầu lâu dài của quý vị.

Dịch Vụ Tại Gia và Cộng Đồng (HCS) là một phần của Bộ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington. Các người phụ trách vụ và các điều dưỡng viên của HCS có thể lượng định các nhu cầu săn sóc sức khỏe của quý vị và mô tả các dịch vụ có thể chọn. Chúng tôi sẽ cho quý vị tin tức để quý vị có thể chọn sự sắp xếp và các dịch vụ nào đáp ứng được các nhu cầu và sở thích của quý vị. Trong thời gian này, chúng tôi sẽ cùng lo liệu với quý vị và người sắp đặt kế hoạch xuất viện của nhà an dưỡng để cho sự chuyển tiếp của quý vị được càng êm xuôi càng tốt.

Chúng tôi có thể làm gì?

- ❖ Chúng tôi hợp vối quý vị để khai triển một kế hoạch giúp quý vị có thể sống càng độc lập càng tốt.
- ❖ Chúng tôi sẽ cho quý vị các chi tiết về các dịch vụ, các nơi cung cấp dịch vụ và các đòi hỏi của chương trình để giúp quý vị quyết định xem điều gì có lợi nhất cho quý vị.
- ❖ Chúng tôi xác định xem quý vị có được nhận các dịch vụ quý vị thích không và thu xếp các dịch vụ có thể hỗ trợ sự độc lập của quý vị.
- ❖ Chúng tôi tìm giúp các nơi cung cấp dịch vụ đáp ứng nhu cầu của quý vị.
- ❖ Chúng tôi cung cấp việc *phụ trách vụ (ca, giờ)* (liên lạc liên tục) để bảo đảm là các dịch vụ được tốt đẹp nhất và đáp ứng các nhu cầu của quý vị.

Qua thủ tục này, chính *quý vị* là người quyết định.

## Bắt đầu trù tính kế hoạch ngay là điều quan trọng.

# Đây là một vài điều

## quý vị có thể chọn

- ❖ Sửa Soạn Bữa Ăn
- ❖ Bữa Ăn Đem Đến Nhà
- ❖ Dịch Vụ Y Tế Tại Gia
- ❖ Săn Sóc Điều Dưỡng
- ❖ Trị Liệu Bệnh Nghề Nghiệp
- ❖ và Vật Lý Trị Liệu
- ❖ Giúp Đỡ về Thuốc Men
- ❖ Giúp Săn Sóc Cá Nhân  
(tắm rửa, thay quần áo v.v.)
- ❖ Làm Việc Nội Trợ và Giặt Giủ
- ❖ Mua Sắm Thiết Yếu
- ❖ và Chuyển Chở
- ❖ Sửa Chữa Nhẹ  
và Sửa Đổi Trong Nhà
- ❖ Dịch Vụ Sức Khoe Người Lớn
- ❖ Săn Sóc Tiếp Súc
- ❖ Viện Chẩn Tế (Hospice)

## Dịch Vụ Tài Gia

## Cuộc Sống Được Hỗ Trợ

- ❖ Chung Cư Riêng có nhà tắm  
và được dùng nhà bếp nhỏ
- ❖ Bữa Ăn Được Cung Cấp
- ❖ Được Giám Sát Giới Hạn
- ❖ Giúp Đỡ Việc Thuốc Men
- ❖ Vật Lý Trị Liệu và  
Trị Liệu Bệnh Nghề Nghiệp
- ❖ Giúp Săn Sóc Cá Nhân  
(tắm rửa, thay quần áo v.v.)
- ❖ Các Sinh Hoạt Có Tổ Chức
- ❖ Các Dịch Vụ Điều Dưỡng

## Nhà Chung Người Lớn

## Nhà Săn Sóc Người Lớn (trước là Nhà Săn Sóc Chung)

- ❖ Khung Cảnh Gia Đình có thể có đến 6 người
- ❖ Các Bữa Ăn
- ❖ Luật Lệ và Việc Hàng Ngày có tính cách linh động
- ❖ Các Sinh Hoạt Cố Tổ Chúc
- ❖ Sự Giám Sát Cần Thiết
- ❖ Giúp Đỡ Việc Thuốc Men
- ❖ Giúp Sân Sóc Cá Nhân (tắm rửa, thay quần áo v.v.)
- ❖ Các Dịch Vụ Điều Dưỡng

## Nhà Săn Sóc Cải Tiến Cho Người Lớn

- ❖ Gồm có các dịch vụ trên và cả các dịch vụ điều dưỡng giới hạn

## Các Dịch Vụ cho Người Săn Sóc

- ❖ Bữa Ăn Được Cung Cấp
- ❖ Được Giám Sát Giới Hạn
- ❖ Giúp Đỡ Việc Thuốc Men
- ❖ Giúp Sân Sóc Cá Nhân (tắm rửa, thay quần áo v.v.)
- ❖ Săn Sóc Tiếp Sức
- ❖ Huấn luyện về cách săn sóc
- ❖ Các Nhóm Hỗ Trợ



Nếu quý vị đủ  
điều kiện hưởng

Medicaid, tiểu

bang công hiến

hai cách để giúp

quý vị giữ căn

nha của quý vị

hoặc đơn vô căn

nha hoặc căn

chung cư của

riêng quý vị:

Cấp khoản xuất viện chỉ-cấp-một-lần có thể được trả  
cho quý vị để giúp quý vị tìm một chỗ ở và sắp xếp  
việc nội trợ.

## 1

Nếu quý vị có nhiều khuynh hướng trở về nhà trong  
vòng sáu tháng, quý vị có thể giữ một phần lợi tức của  
quý vị để duy trì căn nhà hoặc chung cư của quý vị.  
Việc có thể trở về của quý vị phải được một bác sĩ  
chứng nhận để có thể cho quý vị được đặc miễn về lợi  
tức này.

Quý vị phải liên lạc với nhân viên phụ trách vụ của quý  
vị để xin các quyền lợi này.



## Để biết thêm. . .

**H**ãy nói với nhân viên của Dịch Vụ Nhà Ở và Cộng Đồng hoặc người dự tính chương trình xuất viện của nhà an duong để biết thêm tin tức. Dù việc săn sóc của quý vị được tư nhân, bảo hiểm, Medicaid hoặc Medicare dài hạn, các nhân viên chuyên môn của Dịch Vụ Nhà Ở và Cộng Đồng có thể giúp quý vị có các quyết định sau khi được giải thích.

Quý vị có thể gọi số 1-800-422-3263 để tìm số điện thoại văn phòng địa phương của quý vị.

Nếu quý vị có máy FAX và điện thoại bấm nút...

Community Resource System (hệ thống thông tin cộng đồng về nơi cư trú), một phutong tiện mới, cho tin tức về chỗ trống trong Nhà Chung Người Lớn và Nhà Trọ.

Muốn biết thêm về chỗ trống theo Khu Buu Chính hoặc Quận Hạt, xin gọi:  
**1-800-372-0186.**

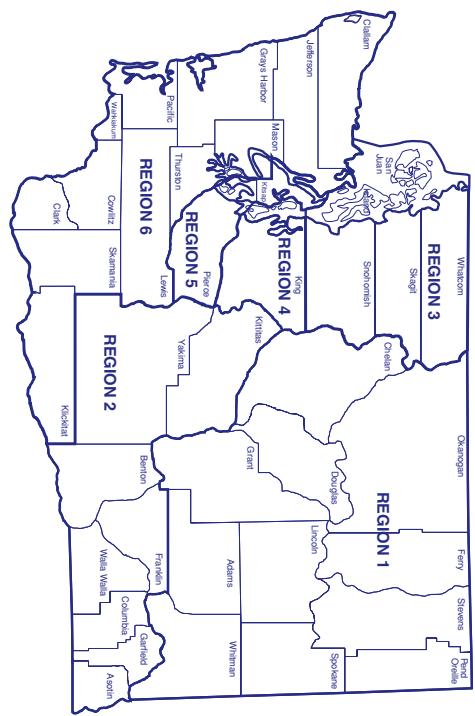
Tin tức này còn có dưới nhiều hình thức khác.

Không kỳ thị. *Chính sách của Bộ Xã Hội và Y Tế là không ai có thể bị kỳ thị trong cơ quan này hoặc các nhà thầu của cơ quan, vì lý do chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, phái tính, tuổi tác, tôn giáo, tín ngưỡng, tình trạng gia cảnh, tật nguyền hoặc tình trạng Cựu Chiến Binh chiến tranh Việt Nam hoặc có bối cảnh nào về thể xác, tâm thần hoặc giác quan.*

Quý vị có thể gọi Đường Dây Giúp Đỡ miễn phí của Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ  
Người Già và Người Lớn để có số điện thoại văn phòng địa phương của quý vị.

1-800-422-3263  
hoặc TDD (206)493-2637  
hoặc số Miễn Phí TDD-1-800-737-7931

Hoặc gọi Văn Phòng Vùng, Dịch Vụ Tại Gia và Cộng Đồng để có số điện thoại  
văn phòng địa phương của quý vị:



Vùng 1

Các quận hạt Spokane, Grant, Okanogan, Adams, Chelan, Douglas, Lincoln, Whitman, Pend Oreille, Ferry, và Stevens

Vùng 2

Các quận hạt Yakima, Kittitas, Benton, Franklin, Walla Walla, Columbia, Garfield, và Asotin

**1-800-822-2097 (509) 575-2006**

Vùng 3

Các quận hạt Snohomish, Skagit, Island, San Juan, và Whatcom Counties

**1-800-487-0416 (360) 428-1434**

Vùng 4

Quận hạt King

**1-800-346-9257 (206) 587-5620**

Các quận hạt Pierce và Kitsap

**1-800-442-5129 (206) 593-6164**

Các quận hạt Thurston, Mason, Lewis, Clallam, Jefferson, Grays Harbor, Pacific, Wahkiakum, Cowlitz, Skamania, Klickitat, và Clark

**1-800-462-4957 (360) 438-8840**



Aging  
and Adult Services  
Administration

P.O. Box 55600  
Olympia, Washington 98504-55600

Hình của Carol Huff

